

中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国 关于建立战略伙伴关系的联合宣言

应中华人民共和国主席习近平邀请,塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫蒙于2013年5月19日至20日对中华人民共和国进行了国事访问。

两国元首在友好、相互信任和充分理解的气氛中讨论了双边合作发展现状和前景,就双方感兴趣的国际和地区热点问题交换了意见,并表示愿进一步深化中塔关系。

两国元首审议了之前达成的共识和签署的双边协议的落实情况,指出以平等、睦邻、相互尊重对方利益为基础的两国关系发展迅速。

中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国(以下简称双方)高度评价双边关系和各领域合作取得的显著成就,重申1993年3月9日签订的《关于中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国相互关系基本原则的联合声明》和2007年1月15日签订的《中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国睦邻友好合作条约》具有重要的历史和现实意义,为两国关系长期稳定发展奠定了坚实的条约法律基础。

基于当前中塔关系发展的现实需要和两国继续积极推进各领域合作的愿望,双方声明如下:

双方决定将两国关系提升至战略伙伴关系水平,强调发展中塔关系是各自外交政策的优先方向之一,符合两国和两国人民的根本利益。

旨在维护两国安全,相互尊重,平等互信,应对全球威胁和挑战,加强地区稳定,扩大政治、经济和人文领域合作的战略伙伴关系是中塔两国关系长期全面发展的坚实基础。

双方将恪守两国1999年8月13日签订的《中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国关于中塔国界的协定》、2002年5月17日签订的《中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国关于中塔国界的补充协定》和2010年4月27日签订的《中华人民共和国政府和塔吉克斯坦政府关于中塔国界线的勘界议定书》,坚持永久和平、世代友好。

双方相互坚定支持对方根据本国人民的意愿选择的发展道路,重申支持对方为维护国家主权、安全和领土完整所做的努力,坚定支持对方为保障社会稳定、发展国民经济、扩大对外交往所采取的措施。

双方重申,不参与任何针对对方主权、安全和领土完整的敌对同盟或集团,不采取任何此类行动,包括不同第三国缔结此类条约,不允许在本国领土上成立损害另一方国家主权、安全和领土完整的组织和团体,并禁止其开展活动。

塔方重申奉行一个中国政策,承认中华人民共和国政府是代表全中国的唯一合法政府,台湾是中国领土不可分割的一部分,不与台湾建立官方关系和进行官方往来,支持两岸关系和平发展和中国和平统一事业。

二

双方一致认为,务实合作是两国战略伙伴关系的物质基础。双方将充分利用地理毗邻、经济互补的优势,在平等互利的基础上推进和深化各领域合作。

双方将充分发挥政府间经贸合作委员会的统筹、协调和指导作用,深入挖掘合作潜力,创新合作形式,提升合作规模和水平,积极推进和落实相关合作项目,促进两国经济合作稳定、快速发展。

双方将共同努力完善贸易和投资环境,为引进和使用对方商品、服务、投资、技术创造良好条件,并根据本国法律采取有效措施保障对方国家公民和法人在本国境内的人身、财产安全和各项合法权益,以及履行各种合作组织框架内所承担的义务,鼓励和支持本国部门和企业积极参加在对方境内举办的展览会、展销会及其他贸易和投资促进活动。

双方将深化金融合作,扩大双方企业合作领域和规模。双方将为有关合作项目的审批和实施提供便利条件。

双方将全面加强互联互通合作,完善国际公路运输设施,简化签证发放、边防、海关和交通检查程序,共同实施铁路、公路等跨境基础设施项目,逐步推进中塔公路建设,完善卡拉苏-阔勒买口岸基础设施,争取早日实现口岸常年开放。

双方将积极开展矿产资源共同勘探与开发,扩大能源资源开发合作,开展风能和太阳能等可再生能源开发合作,扩大中国和塔吉克斯坦电力基础设施合作,包括探讨向中国西部地区供电的可能性,共同参与电网修复和改造项目,并探讨在塔吉克斯坦境内建立电力设备维修企业。

双方将积极推进中方在塔吉克斯坦开展农业技术合作项目的探讨和实施,扩大在农业机械、农产品加工、土壤改良、良种技术、渔业和农业技术人员交流等方面的合作。

双方将长期扩大毗邻地区合作,加强中华人民共和国新疆维吾尔自治区与塔吉克斯坦共和国毗邻地区合作,全面落实《中华人民共和国政府和塔吉克斯坦共和国关于加强中华人民共和国新疆维吾尔自治区与塔吉克斯坦共和国合作的协议》,充分发挥中塔政府间经贸合作委员会新疆-塔吉克斯坦经贸合作分委会的作用,包括利用中国-亚欧博览会平台,将中华人民共和国新疆维吾尔自治区与塔吉

克斯坦共和国合作提升到新水平。

双方将充分发挥中国浙江省桐乡市“中国-中亚经济文化合作示范基地”平台作用,推动中国东部沿海地区开展对塔交流合作。

三

双方指出,恐怖主义、分裂主义和极端主义是本地区和平与稳定的主要威胁。双方将在2001年6月15日签订的《打击恐怖主义、分裂主义和极端主义上海公约》和2003年9月2日签订的《中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国关于打击恐怖主义、分裂主义和极端主义的合作协定》的基础上,全面加强两国执法安全和防务部门的对口交流,深化在情报交流、联合行动、人员培训、装备技术、大型国际活动安保方面的合作,不断完善两国边防合作机制,共同打击包括“东突”势力在内的“三股势力”、贩毒和跨国有组织犯罪。

双方重申将继续落实1999年8月13日签订的《中华人民共和国政府和塔吉克斯坦共和国政府关于禁止非法贩运和滥用麻醉药品、精神药物和管制化学品前体的合作协议》和2004年6月17日签订的《上海合作组织成员国关于合作打击非法贩运麻醉药品、精神药物及其前体的协议》,加强双方在双边和多边框架内的禁毒合作,密切打击毒品走私方面的情报交流。

四

双方指出,人文合作对巩固中塔世代友好意义重大。双方决定加强文化、教育、旅游、卫生和体育的交流与合作,扩大新闻媒体、学术机构、文艺团体和青年组织的友好交往。

双方将互办“文化日”、“文化节”等活动,推动两国省州级地方之间建立友好关系,扩大民间往来。

双方对教育领域合作快速发展表示满意。中方欢迎塔方学生来华学习,将为塔优秀留学生提供中国政府奖学金,扩大在塔汉语教学规模,办好孔子学院。

五

双方一致认为,中亚地区保持和平稳定符合本地区所有国家的共同利益。双方坚决反对外部势力以任何借口干涉中亚国家内政,破坏中亚稳定。双方将为维护和促进本地区和平、稳定与发展作出积极贡献。

双方强调实现阿富汗和平与稳定的重要性,指出中亚地区的稳定与安全同阿富汗局势密切相关。

双方重申,加快由阿富汗人民主导、吸收联合国和有关各方参与的阿富汗和平重建进程具有重要意义。双方指出,必须充分发挥上海合作组织以及其他现有涉阿地区合作组织和机制的作用。

六

双方指出,国际合作是两国战略伙伴关系的重要组成部分,将继续加强在联合国等多边框架内的合作,共同应对全球性和区域性挑战及安全威胁,共同致力于推进全球和地区的和平、安全和发展。

双方指出,联合国应在维护世界和平、促进共同发展和推动国际合作方面发挥核心作用。双方支持联合国安理会通过合理、必要的改革,增强权威和效率,更好地履行《联合国宪章》赋予的维护国际和平与安全的职责。双方强调,安理会应优先增加发展中国家代表性,以便让更多中小国家有机会参与安理会决策。双方支持在广泛民主协商的基础上,通过“一揽子”改革方案,就联合国安理会改革所有相关问题达成最广泛一致。

双方一致认为,上海合作组织在维护地区安全、加强成员国互利合作、促进成员国共同发展方面发挥着重要作用。双方愿同其他成员国一道,共同应对本组织面临的新挑战、新威胁,努力建设持久和平、共同繁荣的和谐地区。中方将全力支持塔方举办2014年上海合作组织杜尚别峰会。

双方将全面深化上海合作组织框架内的务实合作,促进贸易投资便利化和自由化,包括推动成立上海合作组织专门账户和开发银行,并探讨就粮食安全成立合作机制。

双方愿在各个层面就共同关心的双边和多边合作问题保持经常性磋商。

两国领导人认为,此次访问将为建立在两国人民世代友好、互信互谅基础上的中塔关系发展注入新的动力,同时满意地指出,具有建设性并且成果丰富的会谈以及访问期间签署的双边文件将进一步巩固中塔传统的兄弟般的好友与互利合作。

塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫蒙对中华人民共和国主席习近平以及全体中国人民给予代表团的热情友好接待表示感谢,并邀请中华人民共和国主席习近平在方便时访问塔吉克斯坦共和国。中华人民共和国主席习近平愉快地接受了邀请。访问时间将通过外交渠道商定。

中华人民共和国主席 塔吉克斯坦共和国总统
习近平 埃莫马利·拉赫蒙

二〇一三年五月二十日于北京
(新华社北京5月20日电)

太湖文化论坛第二届年会闭幕

发布《杭州宣言》

本报杭州5月20日电 记者张济和报道:太湖文化论坛第二届年会5月19日在杭州落下帷幕,会议发布旨在“加强国际合作,建设生态文明”的《杭州宣言》。宣言对发展中国家和发达国家分别提出要求。发展中国家要积极探索实现绿色发展、循环发展、低碳发展的新型工业化道路,在生态文明建设中完成工业化。而发达国家要发挥科技和经济优势,帮助发展中国家减排治污,又要勇于承担环境污染

的历史责任,摆脱传统工业文明的历史惯性,建设新的生态文明。

太湖文化论坛执行主席、秘书长严昭柱说,《杭州宣言》是由来自五大洲23个国家的政治家、学者和各界知名人士在相互尊重、平等交流、各抒己见的基础上共同达成,倡导各国通力合作,共同应对全球生态危机的严峻挑战,呵护人类赖以生存和发展的地球家园,建设生态文明。

李克强会见印度国大党主席索尼娅·甘地时强调 深化党际交流 为中印关系注入新动力

新华社新德里5月20日电 (记者陈二厚 吴强) 国务院总理李克强20日在新德里会见印度国大党主席索尼娅·甘地。

李克强转达了中共中央总书记、国家主席习近平对索尼娅·甘地的亲切问候。

李克强说,在中印老一辈政治家和有识之士的关心和支持下,中印关系正迈入全面发展的快车道。双方牢牢把握大局,大力发展战略伙伴关系,给两国和两国人民带来切实利益,促进了地区乃至世界的和平与繁荣。今天上午,我同辛格总理举行了会谈,就进一步发展两国关系达成广泛共识,双方还签署了一系列合作文件,相信将会有力促进中印战略合作伙伴关系发展,对外传递中印团结合作、共谋发展的积极信号。

李克强表示,上世纪50年代,国大党领导的印度政府同新中国建交,开启了两国关系的历史篇章。中印共同倡导了和平共处五项原则,60年来一直是国与国交往合作的重要指导原则。中方赞赏印度国大党一贯坚持对华友好政策,愿加强同国大党的友好交流合作,为中印关系发

展不断注入新的动力。

索尼娅·甘地请李克强转达对习近平主席的问候,代表国大党感谢李克强首次出访选择了印度,高度评价此访对印中关系的重大意义,祝贺访问取得积极成果。索尼娅·甘地表示,印中都是文明古国,两国共同发展与繁荣将使当今世界更加平衡。印度国大党愿继续为加强印中友好关系作出努力,特别是希望进一步深化两国民众尤其是青少年之间的相互交流,不断增强印中友好的社会基础。

李克强与印度总理辛格举行会谈时强调 推动中印战略与务实合作取得新成果

新华社新德里5月20日电 (记者魏建华 孟娜) 国务院总理李克强20日在新德里与印度总理辛格举行深入务实的会谈,达成广泛共识,一致决定进一步加强中印面向和平与繁荣的战略合作伙伴关系,推动中印两个大市场更紧密连接。

李克强说,中印互为重要近邻和天然伙伴,两国关系近年来取得显著进展,政治互信不断加深,各领域合作成果丰硕,民间往来日益扩大,在重大国际和地区问题上协调与合作良好,双边谈判取得积极进展。我们对两国关系取得的成果感到高兴,对未来充满信心。

李克强表示,印度是我任总理后的首访首站,充分体现了中国新一届政府对发展中印关系的高度重视和真诚愿望。中方愿与印方共同努力,抓住机遇,深化合作,使中印关系的发展切实造福两国人民。

一是加强战略沟通,增进政治互信。充分发挥两国领导人定期互访和会晤对双边关系的引领作用,用好政府、政党、议会间的磋商交流机制,深化战略对话,保持各层次交往。

二是推进务实合作,深化利益交融。促进贸易自由化、便利化和动态平衡,扩大双向投资,启动两国区域贸易安排谈判,开展在产业园区、基础设施等领域的大项目合作,共同倡议建设孟中印缅经济走廊,推动中印两个大市场更紧密连接。

三是加强防务合作,增进安全互信。通过防务与安全磋商、联合训练演习等,加强两国军事交流。就海洋事务保持战略沟通,共同维护和平与安全。

四是扩大人文交流,增进相互了解。将2014年确定为“中印友好交流年”,共同纪念和平共处五项原则发表60周年。扩大教育交流合作,促进两国新闻媒体加强沟通,继续办好青年互访活动,推动地方交往。

五是照顾彼此关切,妥处敏感问题。就边界问题加强沟通协商,提高现有机制效率,在找到双方都能接受的解决方案之前,维护边境地区的和平与安宁。利用现有机制,加强在跨境河流问题上的合作。

辛格代表印度政府和人民热烈欢迎李克强访问印度。他表示,印中两国都希望照顾彼此关切,妥处敏感问题。

当天,李克强还向甘地墓敬献花圈。

李克强与印度总理辛格共同会见记者

新华社新德里5月20日电 (记者陈二厚 陈雪莲) 李克强总理20日与印度总理辛格会后共同会见了记者。

李克强表示,我首次出访首站选择印度,是因为印度是中国的重要邻邦,两国都是人口超过10亿的最大的发展中国家,回顾过去,历史上中印文明的交流互鉴持续而深入,面向未来,中印共同发展的潜力巨大。春天播下的种子,将在秋天赢得收获、结出硕果。

李克强说,我同辛格总理进行了友好、坦诚的交谈,双方共同发表了联合声明,明确了多领域合作方向,达成了战略

共识,增强了战略互信。我们一致认为,两国应该把彼此的发展看成各自的重大机遇,中印和睦相处会形成亚洲合作的新亮点,中印共同发展会打造世界经济的新引擎。

李克强指出,中印深化合作、共同发展是亚洲之幸,世界之福。没有中印的共同发展,就没有亚洲之强。当前中印关系面临前所未有的发展机遇,双方要充分利

用此访达成的共识,推动中印关系上一个大台阶,翻开新篇章。

辛格表示,相互尊重和互利交流一直是印中关系的主旋律,和平共处五项原则是两国关系的基石,接触增加、合作扩大、理解加深,是当前印中关系的特点。我们之间的不同没有成为双边关系的障碍,我们有智慧、有经验妥善解决双方之间存在的任何问题。印中两国携手不仅能够推动两国发展,而且将为亚洲和世界的和平与繁荣作出积极贡献。

在会见记者前,两国总理还共同见证了双边经贸、农业、文化、环保、地方交往等领域合作文件的签署。

李克强会见印度副总统、联邦院议长安萨里时强调 中印可在和谐共处相互借鉴中实现共同发展

新华社新德里5月20日电 (记者魏建华) 国务院总理李克强20日在新德里会见印度副总统、联邦院议长安萨里。

李克强转达了张德江委员长对安萨里的问候。安萨里说,当前整个印度社会都高度关注你的访问。你与印方领导人就共同关心的问题充分交换意见,两国还发表了很好的联合声明,清晰规划了各领域合作方向。可以说,你的访问已经取得了圆满成功。印方将与中方一道努力,认真落实此访成果和双方达成的共识,加强议会交流,使两国关系和各领域合作跟上21世纪时代发展的步伐,为两国和两国人民塑造更加美好的未来。

李克强指出,议会交流是双方沟通的重要桥梁,也是扩大两国人民交往的重要

同日,李克强会见了印度人民院反对党领袖、人民党议员斯瓦拉杰。李克强积极评价包括印度人民党在内的人民院各党派为推动中印关系发展作出的积极贡献。

斯瓦拉杰感谢李克强会见,表示印度朝野政党和人民在发展对华关系上拥有共识,都乐见印中关系日益壮大,希望同中国保持与发展和平、稳定、友好的关系。印度人民党期待同中方加强交流与合作,共同推动两国、两党关系向前发展。

李克强在印度媒体发表署名文章

新华社新德里5月20日电 国务院总理李克强20日在印度《印度教徒报》《觉醒日报》发表题为《跨越喜马拉雅山的智慧》的署名文章。全文如下:

我们生活在一个变革的时代,但是总有一些思想和精神经久不衰,不断焕发新的生机和吸引力。印度就是这样一个古老而年轻的国度。我即将率中国政府代表团访问印度,这是我担任总理后访问的第一个国家,我充满期待,希望能为增进两国人民的友谊做些实事,为推动两国各领域合作尽一份力量。

中国晋代的法显、唐代的玄奘两位高僧和天竺的达摩祖师,都为两国古代宗教文化交流做出卓越贡献。我从年轻时代就对印度抱有浓厚兴趣,读到过印度诗圣泰戈尔令人回味无穷的诗文和深刻的哲学见解,为他同中国文坛巨匠的深厚友情而感动。我就读的北京大学有一位接触较多的中国梵学大师,他倾毕生精力研传古印度文化,曾经获得“印度公民荣誉奖”。中印两国文化从交流互鉴中汲取养分,代代相传,在时代的进步中更加根深叶茂。

回忆起27年前我访问印度时,温暖的阳光、绚烂的色彩、华美的艺术、勤劳智慧的人民,其精彩与多元令人陶醉,给我留下了深刻印象。据我了解,21世纪的印度正在进入创新发展的快车道。被称为

“南亚硅谷”的班加罗尔汇聚了印度1/3左右的IT人才,不仅是印度科技信息中心,而且是亚洲软件服务业的重镇。制造业也得到发展,如塔塔汽车公司跻身于世界商用车五强之列,塔塔全球饮料已成为世界第二大品牌茶叶公司。我读到过美

国苹果公司总裁乔布斯生前曾专门去印度学习瑜伽和冥想的故事,有人认为这带给了他许多创新的灵感和执着。现在,越来越多中国年轻的背包客怀着一颗探索的心去印度旅行,领略文化的厚重,寻找历史的足迹。

中印作为亚洲两大邻国,天造地设,历史注定我们终将走在一起。

近代以来,两国的命运比以往任何时候都更加息息相通。(下转第三版)